

LAUHILEKO IGERIKETA-IKASTAROAK ETA URETAKO JARDUERAK
CURSILLOS DE NATACIÓN Y ACTIVIDADES ACUÁTICAS CUATRIMESTRALES
Ikasturtea/Curso: 2026-2027

Udako ikastaro trinkoa	Cursillo intensivo de verano
Uztailean ikastaro trinkoa egiteak ez du esan nahi ikastaroegileak 2026-2027 ikasturtean berez sartuta daudenik. Beraz, zozketan izena eman beharko dute. Ikasturteko azken lauhilekoa eginda uztaileko ikastaro trinkoa egiten dutenek, maila gainditzen badute, 2026-2027 ikasturterako hurrengo mailara igarotzeko aukera dute. Hobekuntzan aurrera egiten dutenek baja eman beharko dute esleituta zuten taldean, eta abuztuaren bosta baino lehen plaza libreak dauden ordutegietan aukeratu. Eskolara edo jolasteko igeriketara joaten direnek baja eman beharko dute esleituta zuten taldean, eta hurrengo ikasturterako plazen zozketan izena eman. Maila aldatu nahi ez badute, aurretik esleituta zuten taldea mantenduko da.	La realización del cursillo intensivo de julio no da derecho de acceso directo al curso 2026-2027. Deberán inscribirse en el sorteo. Las personas que realizan el curso intensivo de julio habiendo realizado el último cuatrimestre del curso, y superan el nivel, tienen la posibilidad de progresar al siguiente nivel para el curso 2026-2027. Los que progresen a perfeccionamiento, deberán darse de baja en el grupo que tenía asignado y elegir en los horarios en que haya plazas libres antes del 5 de agosto. Los que progresen a escuela o natación recreativa, deberán darse de baja en el grupo que tenían asignado e inscribirse en el sorteo de plazas para el siguiente curso. Si no desean cambiar de nivel, se mantiene el grupo que tenía asignado anteriormente.

LAUHILEKO IGERIKETA-IKASTAROAK ETA URETAKO JARDUERAK
CURSILLOS DE NATACIÓN Y ACTIVIDADES ACUÁTICAS CUATRIMESTRALES
Ikasturtea/Curso: 2026-2027

Talde-aldaketak	Cambios de grupo
Lehen lauhilekoan jarduera bat egiten ari direnei eta bigarren lauhilekoan taldea aldatu nahi dutenei dagokienez, aldaketa hori Pando Aisiako edo Txurruka kaiko igerilekuetako harrera-lekuetan eskatu beharko dute. Zein taldetara aldatu nahi duten ere adierazi beharko dute. Talde-aldaketa egiteko egunetan egin beharko da eskaria. Izan ere, data horietatik kanpo ez da eskatutako talde-aldaketarik onartuko. Taldez aldatzea eskatzen dutenek baja hartuko dute dauden taldean, eta une horretatik aurrera ez dute aseguraturik izango hurrengo lauhilekorako plaza. Ikastaroan plazarik badute ere, ez dute bermatuta ez egunik ezta ordurik ere. Talde-aldaketak lehentasun handiagoa du itxaron-zerrendak baino. Taldea aldatzeko eskaeren zerrenda egingo da, iraileko zozketan atera den letraren arabera ordenatuta. Talde-aldaketaren eskatzaileei hitzordua emango zaie talde berrian izena emateko (plaza librerik badago). Plaza librerik egon ezean, jardueratik kanpo geratuko dira.	Las personas que durante el primer cuatrimestre están cursando actividad y que desean cambiar de grupo para el segundo cuatrimestre, deben solicitar este cambio en las recepciones de Pando Aisia o Piscinas Muelle de Churruca, indicando el grupo al que desean hacer el cambio. Los cambios de grupos deben solicitarse en las fechas indicadas para ello. No se admiten cambios de grupos solicitados fuera de esas fechas. Las personas que solicitan cambio de grupo causarán baja en el grupo actual en que se encuentran, de forma que a partir de ese momento no tienen plaza asegurada para el siguiente cuatrimestre. Tienen plaza en el curso, pero no se garantiza ni días ni horas. El cambio de grupo tiene preferencia sobre lista de espera Se elaborará una lista con las solicitudes de cambio de grupo ordenada según la letra que haya salido en el sorteo de septiembre. Se citará a las personas solicitantes de cambio de grupo para inscribirse en el nuevo grupo (en caso de plazas disponibles). Si no hay plazas disponibles, quedarán fuera de la actividad.

LAUHILEKO IGERIKETA-IKASTAROAK ETA URETAKO JARDUERAK
CURSILLOS DE NATACIÓN Y ACTIVIDADES ACUÁTICAS CUATRIMESTRALES
Ikasturtea/Curso: 2026-2027

Itxaron-zerrenda nola kudeatuko den	Gestión de la lista de espera
Itxaron-zerrenda bakarra egingo da, irailean plaza lortu ez dutenekin osatua. Zozketan izena eman ez duten eta ikastaro batean plaza bat nahi dutenek itxaron-zerrendan izena eman beharko dute. Iraileko hitzorduak amaitu ondoren eman ahal izango dute izena itxaron-zerrendan. Itxaron-zerrendaren hurrenkera bertan izena ematearena izango da. Ikastaro-aldi batean plaza bat libre geratzen bada, itxaron-zerrendara joko da libre geratu den plaza eskaintzeko. Otsailetik ekainera bitarteko aldia hasi baino lehen, itxaron-zerrendan izena emandako guztiei deituko diegu, Pando Aisiara edo Txurruka kaiko igerilekuetara bertara daitezen eta plaza libreak dituzten ikastaroetan plaza aukera dezaten. Itxaron-zerrenda hitzorduarekin batera argitaratuko da portukirolaken webgunean (www.portukirolak.com) urtarrilaren 25etik aurrera. Zerrendakoei deitu egingo diegu, plaza libre guztiak bete arte. Behin 2026-2027 ikasturtea amaituta, itxaron-zerrenda baliogabetu egingo da.	Se elaborará una única lista de espera con aquellas personas que no hayan conseguido plaza en septiembre. Las personas que no se hayan inscrito en el sorteo y quieran optar a una plaza de cursillo deberán apuntarse a la lista de espera. Se pueden inscribir en lista de espera una vez hayan concluido las citas de septiembre. El orden de la lista de espera será el de la inscripción en ella. Si durante el transcurso de un período de cursillo se libera una plaza, se llamará a la lista de espera para ofrecer la plaza que haya quedado libre. Antes de comenzar el período de febrero a junio, se citará a todas las personas que estén inscritas en la lista de espera para que acudan a Pando Aisia o a las piscinas del muelle de Churruca para elegir plaza en los cursos en los que haya disponibilidad. La lista de espera junto con la cita se publicará en la página web de portukirolak (www.portukirolak.com) a partir del día 25 de enero. Se irá citando a las personas de la lista hasta completar las plazas disponibles. Al finalizar el curso 2026-2027, se eliminará la lista de espera.

LAUHILEKO IGERIKETA-IKASTAROAK ETA URETAKO JARDUERAK
CURSILLOS DE NATACIÓN Y ACTIVIDADES ACUÁTICAS CUATRIMESTRALES
Ikasturtea/Curso: 2026-2027

Igeriketa ikastaroen arauak	Normas de los cursillos de natación
1. Aldageletan jendetzarik egon ez dadin, 8 urtetik beherakoek heldu batekin joan beharko dute. Eskola edo entrenamendu-ordua izan baino 15 minutu lehenago sartuko da aldageletara. Hor hasiko da erabiltzen ikastaro zein jardueretarako prestatutako aldagela. Jarduera hasi arte ez dago bainu-eremuan sartzerik. 2. Behin umea prest egonda, igerilekurako pasabidera joango da. Hor haurra arduradunarekin geratuko da eta berak eramango du ur-eremura. Geroago, laguntzaileek instalazioetatik alde egin behar dute. 3. Haurarentzat ez da komenigarria laguntzaileak igerilekuan egotea klaseari begira, haurrak batzuetan arreta galtzen duelako eta ez diolako arretarik ematen begiraleari. 4. Eskola amaituta, laguntzaileek leku berera jo beharko dute haurrak jasotzera. Erabat debekaturik dago instalaziotik bainu-eremurantz joatea. 5. Eskola amaiturik, laguntzaileak haurra duxatu nahi badu, oinetako egokiak (txankletak) jantzita igaro beharko du duxetara. 6. Eskola amaituta, haurrak alde egin beharko du igerilekutik; ezin izango da jolasean geratu, igerilekuko abonatu-txartela eduki eta berarekin batera laguntzaile heldu bat igaro ezean. 7. Monitoreak jolaserako tarte baimentzen badu, ikastaroaren barruan egongo da sartuta. 8. Adierazitako datetan parte-hartzaileei balioespen-orri bana emango zaie. Bertan, zehaztuta etorriko da ea ikastaroan aurrera egin duten, errepikatu behar duten ala hurrengo mailara pasatzeko moduan dauden. 9. Ikastaro, eskola edo lehiaketetako erabiltzaileen laguntzaileek ez dute baimenduta aldageletara edo igerilekura sartzea, salbu eta sei urtetik beherakoekin badoaz; 8 urtetik beherakoak heldu bakar batekin joan ahal izango dira aldageletara, baina inola ere ez igerilekura. 10. Epea hasi eta lehenengo 20 egunetan hiru eta lau hileko jardueren bajak eskatzen badira, aldiaren zenbatekoaren % 60 itzultzeko eskubidea izango dute. Denbora-tarte hori behin igarota, ez da dirua itzultzeko inolako eskubiderik izango.	1. Para evitar aglomeraciones en el vestuario, los y las cursillistas menores de 8 años deberán ir en compañía de una sola persona, entrar a los vestuarios 15 minutos antes del comienzo de la clase o entrenamiento y utilizar el vestuario habilitado para cursillos o actividades. No podrán acceder a la zona de baño hasta que comience su actividad. 2. Una vez preparado, se acercará al niño o niña hasta el pasillo de acceso a la piscina, donde se quedará con la persona responsable de llevarlo a la zona de baño. Posteriormente los acompañantes deberán abandonar la instalación. 3. No es aconsejable para el niño o niña que las personas acompañantes permanezcan en la piscina viendo el desarrollo de la clase, pues en ocasiones se distrae y no atiende al monitor/a. 4. Al término de la clase, las personas acompañantes deberán dirigirse al mismo sitio a recoger a los niños o niñas. Está totalmente prohibido desplazarse por la instalación hasta la zona de baño. 5. Si desea duchar al niño o niña al acabar las clases, el acompañante deberá pasar al recinto de duchas con el calzado apropiado (chancletas). 6. Una vez terminada la clase, el niño o niña deberá abandonar la piscina; no se podrá quedar a jugar, salvo que posea el carné de abonado de piscina y pase con él o ella una persona adulta acompañante. 7. El tiempo de juego que el monitor o monitora permita, estará incluido dentro del tiempo total del cursillo. 8. En las fechas indicadas se entregará a cada participante una hoja de valoración en la que especificará su progreso durante el cursillo y si necesita repetir o pasar al siguiente nivel. 9. Las y los acompañantes de las personas usuarias de los cursos, escuelas o competiciones no tienen permitida la entrada a los vestuarios ni a la playa de la piscina, salvo si acompañan menores de 8 años, quienes podrán acudir en compañía de una sola persona adulta a los vestuarios, pero en ningún caso a la playa de la piscina. 10. Las bajas de las actividades trimestrales y cuatrimestrales solicitadas en los 20 primeros días de comenzado el período tendrán derecho a la devolución del 60% del importe del período. Una vez transcurrido ese tiempo no habrá derecho a devolución alguna.